

HOCHDOERFER

The Influence of Haller  
Upon Schiller's Early Poems

German

A. M.

1909



UNIVERSITY OF ILLINOIS  
LIBRARY

Class

Book

Volume

1909

H65

Jn 09-20M



The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

To renew call Telephone Center, 333-8400

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

BUILDING USE ONLY  
RETURN TO THESE  
COLLECTION

L161—O-1096



THE INFLUENCE OF HALLER UPON SCHILLER'S  
EARLY POEMS

BY

MARGARETHE CAROLINE HOCHDOERFER

A. B. Wittenberg College, 1906

---

Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the

Degree of

MASTER OF ARTS

IN GERMAN

IN

THE GRADUATE SCHOOL

OF THE

UNIVERSITY OF ILLINOIS

1909

1909  
H65



1909  
H65

UNIVERSITY OF ILLINOIS  
THE GRADUATE SCHOOL

May 21 1909

I HEREBY RECOMMEND THAT THE THESIS PREPARED UNDER MY SUPERVISION BY

*Margarette Caroline Hoodacker*

ENTITLED

*The influence of Haller upon  
Schiller's early Poems*

BE ACCEPTED AS FULFILLING THIS PART OF THE REQUIREMENTS FOR THE

DEGREE OF

*Master of Arts*

In Charge of Major Work

*Julius Goebel*

Head of Department

Recommendation concurred in:

Committee

on

Final Examination





## TABLE OF CONTENTS.

### Introduction

#### Exterior evidence of Schiller's study of Haller.

- a. Mention of Haller in "Philosophische Briefe."
- b. Letter to his bride.
- c. Schiller's own criticism in "Über naive und sentimentalische Dichtung."
- d. Letter to Goethe.

#### Treatment of Subject, Inner Evidence:

Comparison of passages from Haller's Poems with passages from Schiller's Poems.


Classifying with reference to thought, style and word under four heads:

Man -- Nature -- Ethics -- God.

General comparison of passages with reference to terms and word sound.

### Conclusion

Statement of results of investigation.



Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/influenceofhalle00hoch>

I N T R O D U C T I O N .

When, at the beginning of the eighteenth century, the derisive proverb of the common folk, "Je gelehrter, desto verkehrter" applied only too well to the so called poets of the time-- when German poetry was at such a low ebb that its true mission was all but lost in artificiality and false idealism, we can not be too grateful to the earnest, serious-minded philosopher, whose keen wit and straight forward song not only rescued the poetry of his own age, but prepared the way for the great men who should follow him.

Albrecht von Haller-- instead of seeking some far off Arcadia, as depicted in the "Robinson Stories"-- found, in his own Alps a hero worthy of song. Though this man, neither during his life-time nor after his death gained the title of popular poet-- as understood in the narrow sense of the word-- still, he was read much in all cultured circles of Germany and, to be sure, even after Klopstock and Lessing had come to the front.

Compared with the beautiful, finished artistic style of the later poets, Haller's didactic verse might well answer to the charge of heavy and cumbersome. Having been born in Switzerland, his German, too, is not beyond reproach, but despite these rather deplorable faults, the spirit of true and beautiful poetry permeates his work. It was Haller who gave to German literature the beginnings of the so called "Lehrgedicht" which the pen of Schiller was destined to bring to perfection.

Schiller, when still quite young, recognized in Haller a





I N T R O D U C T I O N .

kindred spirit. That Haller's writings, which mirror so truly the poet's deepest emotions should attract the youthful poet is by no means difficult to comprehend. In both men we can trace the same noble aspirations; both regard life as an energetic struggle toward ultimate perfection and common to both is the praiseworthy effort to inspire higher ideals for their age. This note appears in Haller's satires which influenced to such a great extent Schiller's early dramas "Kabale und Liebe" and "Die Räuber". In the poetry of both men the element of philosophy and reason predominates.

Haller has been called "the father of modern Anatomy and Physiology". This fact alone predicted that Schiller, the physician, would become a student of Haller's productions.

When Schiller, shortly after his graduation from the Karlsschule, in 1781 deserted his position of regimental surgeon to witness the performance of "Die Räuber" on the Mannheim stage, his absence so angered the Duke that a penalty of two weeks imprisonment was imposed. This brought matters to a crisis and upon the Duke's command that "he should write no more comedies" Schiller, remembering the unjust imprisonment of the poet Daniel Schubart fled from Stuttgart. At the time of this flight we know that he took a volume of Haller's poems with him. Five years later, Schiller published in the "Thalia" his "Philosophische Briefe". The following passages serve as exterior evidence that Schiller was at this time interested in Haller's works for





I N T R O D U C T I O N .

the fact that Haller, despite his ridicule of worldly honors, still did not refuse the title of nobility when it was conferred upon him, is mentioned in the "Theosophie des Julius":

Ich weisz z. B. dasz unser bewunderter Haller, der das geschätzte Nichts der eitlen Ehre so männlich entlarvte, dessen philos. p-nische Grösze ich soviel Bewunderung zollte, dasz eben dieser das noch eitlere Nichts eines Rittersternes, der seine Grösze beleidigte, nicht zu verachten imstande war.

(National-Literatur, Schillers werke XII, Kleinere philos. Schriften, p 12, L 26)

Schiller here refers to the opening lines of Haller's poem, "Über die Ehre":

Geschätztes Nichts der eitlen Ehre!  
Dir baut das Altertum Altäre;  
Du bist noch heut der Gott der Welt.

Another passage, in the advice of "Julius an Raphael":-- dieser Gott (der Mensch) ist in eine Welt von Würmern verwiesen. Der ungeheure Raum der Natur ist seiner Thätigkeit aufgethan; aber er darf nur nicht zwei Ideen zugleich denken.

(Nat. Litt. Ed 129, p 6, L 22) shows the same thought which Haller expresses in

"Über den Ursprung des Übels;" (L 93)

Vielleicht, wie unser Geist, gesperrt in enge Schranken,

Nicht Platz genug enthält zugleich für zwei Gedanken.



# I N T R O D U C T I O N

Again we find the same thought, in the lines from Schiller's drama "Wallenstein": (2 aufz, 2 aufz)

Eng ist die Welt und das Gehirn ist weit  
Leicht bei einander wohnen die Gedanken.

In a letter to Charlotte von Lengefeld dated November 29, 1789 and addressed: "An Lotte von Lengefeld und Caroline von Beulwitz, Schiller writes: Es geht mir damit, wie mit Hallers Ewigkeit-- ich ziehe einen Tag, eine Woche nach der andern von dieser traurigen Zeitsumme ab, und sie bleibt ganz vor mir liegen. (Schillers Briefe, Jonas, II p. 385) The passage which Schiller here has in mind is found in Haller's poem:

"Unvollkommenes Gedicht über die Ewigkeit": (L 67)

Ich haufe ungeheure Zahlen,

Gebirge millionen auf;

Ich wälze Zeit auf Zeit und Welt auf Welten hin,

Und wann ich auf der March des Endlichen nun bin

Und von der fürchterlichen Höhe

Mit Schwindeln wieder nach dir sehe,

Ist alle Macht der Zahl, vermehrt

Mit tausend Malen,

Noch nicht ein Teil von dir;

Ich tilge sie, und du liegst ganz vor mir.

Does not this Description of Eternity correspond to the thought expressed in the last stanza of Schiller's poem, "Die Ideale:"

(L 85)





I N T R O D U C T I O N .

Beschäftigung, die nie ermattet,  
 Die langsam schafft, doch nie zerstört,  
 Die zu dem Bau der Ewigkeiten  
 Zwar Sandkorn nur für Sandkorn reicht,  
 Doch von der grossen Schuld der Zeiten  
 Minuten, Tage, Jahre streicht.

Later, in the year 1795, Schiller writes a criticism of  
 Haller in his treatise, <sup>"</sup>Über naive und sentimentalische Dichtung--  
 We may take these words as significant of the fact that Schiller  
 studied Haller, just as he studied Kant before writing "Anmut  
 und Würde", that he might go beyond him. But we must regard  
 Haller as the one who was first in the field.  
 (Deut. National-Litteratur, <sup>"</sup>Kürschner, Schiller XII Philos.  
 Schriften, p. 281, L 19)

Was hier im allgemeinen von allen Lehrgedichten gesagt  
 wird, gilt auch von den Hallerischen insbesondere. Der Gedanke  
 selbst ist kein dichterischer Gedanke, aber die Ausführung wird  
 es zuweilen, bald durch den Gebrauch der Bilder, bald durch den  
 Aufschwung zu Ideen. Nur in der letztern Qualität <sup>"</sup>gehören sie  
 hieher. Kraft und Tiefe und ein pathetischer Ernst charakteri-  
 siren diesen Dichter. Von einem Ideal ist seine Seele entzündet,  
 und sein glühendes Gefühl für Wahrheit sucht in den stillen  
 Alpenthälern die aus der Welt verschwundene Unschuld. Tiefrüh-  
 rend ist seine Klage; mit energischer, fast bitterer Satire  
 zeichnet er die Verirrungen des Verstandes und Herzens und mit





I N T R O D U C T I O N .

Liebe die schöne Einfalt der Natur. Nur überwiegt überall zu sehr der Begriff in seinen Gemälden, sowie in ihm selbst der Verstand über die Empfindung den Meister spielt. Daher lehrt er durchgängig mehr, als er darstellt, und stellt durchgängig mit mehr kräftigen als lieblichen Zügen dar. Er ist gross, kühn, feurig, erhaben; zur Schönheit aber hat er sich selten oder niemals erhoben.

That Schiller's statement concerning the lack of the beautiful in Haller's verse was a just criticism, is verified by Haller's own words in his satire, "Die verdorbenen Sitten", (L 13) where he confesses:

Ich aber, dem sein Stern kein Feuer gab zum Dichten,  
Was hab' ich für Beruf der Menschen Thun zu richten?

Again Schiller refers to Haller, in a letter written to Goethe only three years before his death, dated August, 18, 1802, in the following words:

Ich habe in diesen Tagen einige Notizen über den ältern Plinius gelesen, die mich in Rücksicht auf das was der Mensch aus einer guten Anwendung seiner Zeit machen kann, in Erstaunen gesetzt haben. Gegen einen solchen Mann war selbst Haller noch ein Zeitverschwender. (Schillers Briefe, Jonas, VI p. 411)



I N T R O D U C T I O N .

No special investigation with reference to Haller's influence upon Schiller has been made. Concerning the work already done up to this time, I wish to call attention to Adolf Frey's book: A. v. Haller und seine Bedeutung für die deutsche Literatur, in which an appendix is devoted to this subject. Frey makes mention of Boxberger's treatise, "Schiller und Haller", a paper which appeared as early as 1869 and which seems even less exhaustive than the contributions of Maltzahn contained in the "Hempelschen Ausgabe von Schiller's Werken"-- Frey's own book was published in the year 1879. Still later in the Kürschner edition of Schiller's works, there appear foot notes with Haller quotations, none, however, which are not cited in Frey's book.

The passages which have been found heretofore and which Frey prints are, by reason of their most striking similarity, such as would present themselves almost immediately to anyone making a careful study of the two poets.

Where I call attention to similar passages which have already been cited, I do not quote from Frey's book-- although I always give a note referring to the same-- but instead give direct quotations to the Schiller and Haller editions. This I do, partly because I have found the passages myself and partly because of the confusing way in which Frey gives his quotations. Thus, in the case of the prose quotations from Schiller, Frey does not give information as to where they are to be found. It





This material is for Library use only. Do not take out of the building. Piece must be returned to the department from which it was borrowed on the same day it was borrowed.

# OVERDUE FINES

50 cents for the first hour  
25 cents for each added hour

Do not remove this streamer.  
It is used when discharging.

If using material in another unit after the Circulation Desk is closed, return the piece to the book drop in door 115 at the intersection of the first floor hallways

## PRODUCTION.

substantiate the Haller quotations as  
s book are quoted from the 12th edition  
is" and as Frey does not name the poem,  
ations, but merely the page number of  
rifying these quotations I find various  
ording in the later edition. This same  
from Schiller's poems where the quota-  
in the present editions.  
o simplify the comparison of passages  
them, with reference to the thought  
n divisions, namely: Man, Nature, Ethics,  
s difficult to confine certain passages  
ve heads. Thus certain lines which may  
idea of God, might at the same time fit  
led Man, but for the sake of convenience  
passages either under the one or the  
moment, it seemed more appropriate.



I N T R O D U C T I O N.

is likewise difficult to substantiate the Haller quotations as all the passages in Frey's book are quoted from the 12th edition of "Haller und Salis Seewis" and as Frey does not name the poem, nor the line, in his quotations, but merely the page number of this 12th edition. In verifying these quotations I find various changes of spelling and wording in the later edition. This same would apply to the lines from Schiller's poems where the quotations appear differently in the present editions.

I have endeavored to simplify the comparison of passages in the poems by dividing them, with reference to the thought presented, into four main divisions, namely: Man, Nature, Ethics, and God. To be sure it is difficult to confine certain passages under any one of the above heads. Thus certain lines which may be classified under the idea of God, might at the same time fit into the division entitled Man, but for the sake of convenience I have classified such passages either under the one or the other head, as, at the moment, it seemed more appropriate.





M A N.

Schiller in his essay; "Versuch über den Zusammenhang der thierischen Natur des Menschen mit seiner geistigen", uses the following words:<sup>x</sup> den Philosophen, der die Natur der Gottheit entfaltet, und wähnet, die Schranken der Sterblichkeit durchbrochen zu haben, kehrt ein kalter Nordwind, der durch seine baufällige Hütte streicht, zu sich selbst zurück und lehrt ihn, dass er das unseelige Mittelding von Vieh und Engel ist.<sup>xx</sup> The identical expression is found in

Haller, Gedanken über Vernunft: (L 17)

Unselig Mittelding von Engeln und von Vieh!

Du prahlst mit der Vernunft und du gebrauchst sie nie;-  
I should like to add the subsequent lines which show a hypochondria on the part of Haller similar to that expressed in the above quotation from Schiller.

Was helfen dir zuletzt der Weisheit hohe Lehren,  
Zu schwach, sie zu verstehn, zu stolz, sie zu entbehren?  
Dein schwindelnder Verstand, zum Irren abgericht,  
Sieht wohl die Wahrheit ein und wählt sie dennoch  
nicht;

Du bleibest stets ein Kind, das täglich unrecht wählet,  
Den Fehler bald erkennst und gleich drauf wieder  
fehlet;

Du urteilst überall und forschest nie, warum,  
Der Irrtum ist dein Rat und du sein Eigentum.

x Goedeke I, p 149.

xx Frey, p 199.



M A H.

Schiller describes the "missing links between beast and man, tags on the outskirts of humanity" in the following manner;

Schiller, Rousseau: (L 19)

Brücken vom Instinkte zum Gedanken,  
 Angeflicket an der Menschheit Schranken,  
 Wo schon gröbre Lüfte wehn;  
 In die Kluft der Wesen eingekeilet,  
 Wo der Affe aus dem Tierreich geilet,  
 Und die menschheit anhebt abzustehn.

To this passage, cited by Nollen, I add another from "Die Künstler" in which the same thought may be traced.

Schiller, Die Künstler: (L 183)

Jetzt fiel der Tierheit dumpfe Schranke,  
 Und Menschheit trat auf die entwölkte Stirn,-----

That the expression "Mittelding von Engeln und von Vieh!" appealed to both poets is evinced by the similar phrase occurring in

Haller, Ursprung des Übels II, (L 107)

Zweidentig Mittelding von Engeln und von Vieh,  
 Es über lebt sich selbst, es stirbt und stirbet nie--

and in

Schiller, Die berühmte Frau: (L 139)

Ein Kind mit eines Riesen Waffen,  
 Ein Mittelding von Weisen und von Affen!



M A H.

Schiller, in his early poems, shows an especial love for the illustration of Newton's Law of Gravitation. These thoughts exhibit themselves mainly in the so called "Laura poems". poems, which-- far from being what the name might imply, simple love poems-- show scientific thought on the part of the author. Haller whose calling was that of a scientist and who turned to poetry as a means of expressing his innermost thoughts and feelings, often refers to Newton. Attention is called to the following passages<sup>x</sup>, where, indeed, if one were to weigh beauty of expression and clearness of thought, the balance would be decidedly in Haller's favor.

Haller, Gedanken "über Vernunft: (L 51)

Ein Newton übersteigt das Ziel erschaffner Geister,  
Find't die Natur im Werk, und scheint des Weltbaus  
Meister;

Er wiegt die inn're Kraft, die sich im Körper regt,  
Den einen sinken macht, und den im Kreis bewegt,  
Und schlägt die Tafeln auf der ewigen Gesetze,  
Die Gott einmal gemacht, dasz er sie nie verletze.

Schiller, Freundschaft: (L 4)

Geisterreich und Körperweltgewühle  
Wälzet Eines Rades Schwung zum Ziele,  
Hier sah es mein Newton gehn.





M A N.

Schiller, Phantasie an Laura: (L 19)

In das Chaos donnern eure Welten,  
Weint, Newton, ihren Riesenfall !

In addition to those mentioned I subjoin passages, one from  
Haller's poems:

Haller, An Herrn D. Geszner: (L 97)

Bald steigest du auf Newtons Pfad  
In der Natur geheimen Rat,

and still another from Schiller recalling Newton's Law.

Schiller, Freundschaft: (L 7)

Sphären lehrt es, Sklaven eines Zaunes,  
Um das Herz des groszen Weltenraumes  
Labyrinthbahnen ziehn--  
Geister in umarmenden Systemen  
Nach der groszen Geistersonne strömen,  
Wie zum Meere Bäche fliehn.

The name of still another famous discoverer is mentioned by  
both our poets and we are given fair reason to suppose that  
Schiller's poem was prompted by the following lines:<sup>x</sup>

Haller, Gedanken über Vernunft: (L 35)

Ein forschender Columb, Gebieter von dem Winde,  
Besegelt neue Meer', umschifft der Erden Ründe;  
Ein andrer Himmel strahlt mit fremden Sternen dort,  
Und Vögel fanden nie den Weg zu jenem Bort,

x Frey, pp. 200 & 201.



M A N.

Die fernen Grenzen sind von Ozean umflossen,  
 Was die Natur verbarg, hat Kühnheit aufgeschlossen;  
 Das Meer ist seine Bahn, sein Führer ist ein Stein,  
 Er sucht noch eine Welt, und was er will, musz sein.

Thus the following lines show Schiller's fondness for the same subject:

Schiller, Kolumbus: (L 3) (Found among "Sprüche")

Immer, immer nach West! dort musz die Füste sich  
 zeigen,

Liegt sie doch deutlich und liegt schimmernd vor  
 deinem Verstand.

Traue dem leitenden Gott und folge dem schweigenden  
 Weltmeer!

"War sie noch nicht, sie stieg' jetzt aus den Fluten  
 empor.

Mit dem Genius steht die Natur in ewigem Bunde;

Was der eine verspricht, leistet die andere gewisz.

In Haller, also, we find reverence for the past, a reverence  
 which Schiller carried almost to an extreme.

Haller, Die verdorbenen Sitten: (L 31)

Sag an, Helvetien, du Heldenvaterland!

Wie ist dein altes Volk dem jetzigen verwandt?

-----

(L 49)

Wo ist der edle Geist, der nichts sein eigen nennet,  
 Nichts wünschet für sich selbst und keinen Reichtum  
 kennet,





M A N.

Als den das Vaterlands, der für den Staat sich schätzt,

-----

Ach sie vergrub die Zeit und ihren Geist mit ihnen,  
Von ihnen bleibt uns nichts als etwas von den Mienen.

Schiller, in his much censured poem,

Die Götter Griechenlands: (Für die Freunde der ersten  
Ausgabe abgedruckt) (first strophe)

Da ihr noch die schöne Welt regiertet,  
An der Freude leichtem Gängelband  
Glücklichere Menschenalter führtet,  
Schöne Wesen aus dem Fabelland!

Ach! da euer Wonnedienst noch glänzte,  
Wie ganz anders, anders war es da!

-----

(L 13)

An der Liebe Busen sie zu drücken,  
Gab man höhern Adel der Natur,  
Alles wies den eingeweihten Blicken,  
Alles eines Gottes Spur.

Haller, Die Alpen: (L 11)

Beglückte güldne Zeit, du Erstgeburt der Jahren,  
O dasz der Himmel dich so zeitig weggerückt!

Schiller, Die Gotter Griechenlands: (L 152)

(Für die Freunde der ersten Ausgabe abgedruckt)



M A N.

Schöne Welt, wo bist du?-- Kehre wieder,  
 Holdes Blütenalter der Natur!  
 Ach! nur in dem Feenland der Lieder  
 Lebt noch deine goldne Spur.

That both poets had an exalted idea of the matrimonial life, is supported by the following evidences:

Haller, Die Alpen: (L 132)

Er liebet Sie, Sie ihn, disz macht den Heyrath= Schlus.  
 Die Eh wird oft durch nichts als beyder Treu befestigt,  
 Vor Schwüre dient ein Ja, das Siegel ist ein Kusz.

Schiller, Die Götter Griechenlands: (L 69)

Sanfter war, da Hymen es noch knüpfte,  
 Heiliger der Herzen ew'ges Band,

Frey also quotes<sup>x</sup> the following lines as showing the source for Schiller's idea of "Heil'ge Ordnung."

Haller, An Se. Excellenz Herrn Gerlach Adolf von Münchhausen:

(L 30)

Die Ordnung zieht die Stadt aus ihrem Graus,  
 Und selbst des Ekels Klagen enden;

Schiller, Lied von der Glocke: (L 300)

Heil'ge Ordnung, segenreiche  
 Himmelstochter, die das Gleiche  
 Frei und leicht und freudig bindet,  
 Die der Städte Bau gegründet,



M A N.

The new and lofty conception of friendship which arose in the eighteenth century, the sublime idea of "Ewige Liebe", so opposed to the frivolous, superficial ideas held before that time has been ascribed, in the main, to Klopstock. A study of Haller's poems shows us that, even before the time of Klopstock, many of these ideas had been conceived by the earlier poet and we may, with rather good grounds, believe that Schiller received many thoughts for his poem, "Freundschaft" from Haller.

Haller, "Über den Ursprung des Übels: (L 147)

Die Freundschaft stammt von ihr, der Herzen Süsse Kost,

Die Gott, in so viel Not, uns gab zum letzten Trost;

In Schiller's poem, "Freundschaft", the Newtonic Law of attraction, used with frequency by Haller, as we have already seen, constitutes the basic thought of the poem.

Haller, Die Falschheit menschlicher Tugenden (L 198)

Was heisst der Himmel dann, wann er nicht lieben  
heisst?

Ist ein Gesetz gerecht, das die Natur verdammet?

Schiller, Freundschaft: (L 43)

Tote Gruppen sind wir-- wenn wir hassen,

"Götter-- wenn wir liebend uns umfassen,

Love and appreciation of music is characteristic of both poets.

Haller, Die Alpen: (L 261)

Ein junger Schäffer stimmt indessen seine Leyer,

Dazu er ganz entzückt ein neues Liedgen singt,





M A N.

Haller, Über das Einweihungsfest der Göttingischen hohen  
Schule:<sup>x</sup> (L 31)

Sie stehn; die Eine sucht die Stille,  
Und ihrer Saiten holde Kraft;  
Sie spielt, und der bezwungne Wille  
Verlernt die Wuth der Leidenschaft.

Schiller, Die Macht des Gesanges: (L 36)

Ihm darf nichts Irdisches sich nahn,  
Und jede andre Macht musz schweigen,  
Und kein Verhängniz fällt ihn an;  
Es schwinden jedes Kummers Falten,  
So lang des Liedes Zauber walten.

The limitations of man's scope of thought and his inability to cope successfully with the riddle of life, form likewise a favorite theme for both writers.

Haller, Die Falschheit menschlicher Tugenden:<sup>x</sup> (L 33)

Der Mensch entflieht sich nicht, umsonst erhebt er  
sich,  
Des Körpers schwere Last zieht an ihm innerlich;  
So wann der rege Trieb, in halbbestrahlten Sternen  
Von ihrem Mittelpunkt sie zwingt sich zu entfernen,  
Ruft sie von ihrer Flucht ein ewig starker Zug  
In enge Gleis zurück und hemmt den freschen Flug.

x Frey, p 209.

x Frey, p 198.



M A N.

Schiller, An einen Moralisten: (L 21)

Zwingt doch der irdische Gefährte

Den gottgebornen Geist in Kerkermauern ein,--

The following lines of Haller not only recall to our mind a famous passage in Faust, (Goebel's Faust, p. 167, L 3249) but the same thought expressed in "Die Künstler."

X Haller, "Über den Ursprung des Übels:"<sup>x</sup> (L 31)

In der Begierd' genieszt und im Genusz begehrt

Und ihren Geist mit Licht, das Herz mit Wollust nährt.

Schiller, Die Künstler: (L 177)

Die seine Gier nicht in sein Wesen reizt,

Die im Genusse nicht verscheiden.

In much the same manner our poets have depicted the charms of the simple life--

Haller, Morgengedanken: (L 17)

Der wache Feldmann eilt mit Singen in die Felder

Und treibt vergnügt den schweren Pflug;

Der Vogel rege Schar erfüllet Luft und Wälder

Mit ihrer Stimm' und frühem Flug

Schiller, Der Abend: (L 47)

Am Weidenbusche liegt der Schäfer,

Des Lied das ganze Tal durchirrt

Und wiederholt im Tale wird.

Die stille Luft durchsumft der Käfer;

Vom Zweige schlägt die Nachtigall,





M A N.

Both Haller and Schiller lament the sad fact that man does not use his powers of thinking. Compare also a well known passage in the prologue to Faust. (Goebel's Faust, p. 14, L 28.)

Haller, Gedanken "über Vernunft: (L 91)

O Gott, der uns beseelt! wem giebst du deine Gaben?  
Der Mensch gebraucht sie nicht, er schämt sich sie  
zu haben!

Schiller, "Männerwürde: (L 61)

Schmach dem kombabischen Geschlecht!  
Die Elenden, sie haben  
Verscherzt ihr hohes "Männerrecht,  
Des Himmels beste Gaben.

Haller, Die Alpen:<sup>x</sup> (L 285)

Wie Tell mit kühnem Muth das harte Joch zertreten,  
Das Joch, das heute noch Europens Hälfte trägt;

Is it rash to assume that this noble patriot of Switzerland, preaching devotion to country and love of liberty, helped to inspire Schiller with the motif for his great drama of freedom?

x These lines appear differently in the earlier editions, where no mention of Tell's name is made.



N A T U R E.

Concerning his early poem "Der Abend" Schiller says in after years: "Damals war ich noch ein Sklave Klopstocks." The influence of Haller, however, is none the less evident for, upon comparison, Schiller's poem appears almost a counter-part of Haller's production, "Morgengedanken". Interesting it is to note the extreme youth of both poets, for Schiller's poem "Der Abend" appeared when he was but seventeen, while Haller wrote his "Morgengedanken" at the age of sixteen. The following passages show the same poetical conception of nature and although the thought is dissimilar, treatment and word sound coincide.

Haller, Morgengedanken, first strophe:

Der Mond verbirget sich, der Nebel grauer Schleier  
 Deckt Luft und Erde nicht mehr zu;  
 Der Sterne Glanz erblaszt, der Sonne reges Feuer  
 Stört alle Wesen aus der Ruh.

Schiller, Der Abend, first strophe:

Die Sonne zeigt, vollendend gleich dem Helden,  
 Dem Tiefen Tal ihr Abendangesicht.

-----

Sie sinkt herab von blauen Himmel,  
 Ruft die Geschäftigkeit zur Ruh',  
 Ihr Abschied stillt das Weltgetummel  
 Und winkt dem Tag sein Ende zu.



N A T U R E.

Haller, Morgengedanken: (L 5)

Der Himmel färbet sich mit Purpur und Saphiren,  
Die frühe Morgenröte lacht;  
Und vor der Rosen Glanz die ihre Stirne zieren,  
Entflieht das bleiche Herr der Nacht.

Schiller, Der Abend: (L 38)

Der ganze Himmel niederdämmert;  
Wie jetzt des Abends Purpurstrom,  
Gleich einem Beet von Frühlingsrosen,  
Gepflücket im Elysium,

-----

Although Haller paints the sunrise, while Schiller describes the sunset, it is safe to assert that a reader of Haller's poem would immediately recall Schiller's early production. There can be no doubt here that the lines of Schiller were suggested by Haller's thought--<sup>x</sup>

Haller, Morgengedanken; (L 11)

Die falben Wolken glühn von blitzendem Rubine,  
Und brennend Gold bedeckt das Feld.

Schiller, Der Abend: (L 26)

Gold, wie das Gelb gereifter Saaten,  
Gold liegt um alle Hügel her;  
Vergöldet sind der Eichen wipfel,  
Vergöldet sind der Berge Gipfel,  
Das Tal beschwimmt ein Feuermeer,





N A T U R E.

Der hohe Stern des Abends strahlet  
 Aus Völkern, welche um ihn glühn,  
 Wie der Rubin am falben Haar, das wallet  
 Ums Augesicht der Königin.

Although the comparison of the meadow to a green carpet is common, the resemblance in peculiar adaptation to embroidery might seem worth notice. Were it not probable that a knowledge of Haller's words:

Haller, Die Alpen: (L 370)

Ein grünender Tapet, gestickt mit Regenbogen  
 came unconsciously into Schiller's mind when he wrote:

Schiller, Die Blumen: (first strophe)

Kinder der verjüngten Sonne,  
 Blumen der geschmückten Flur,

-----

Schön das Kleid mit Licht gesticket,  
 Schön hat Flora euch geschmücket,  
 Mit der Farben Götterpracht.

In fact the metaphor of the green carpet used by Haller occurs frequently in Schiller's poems.

Haller, Die Alpen: (L 369)

Ein grünender Tapet, gestickt mit Regenbogen.

Schiller, Die berühmte Frau: (L 85)

Der Frühling kommt. Auf Wiesen und auf Feldern  
 Streut die Natur den bunten Teppich hin,  
 Die Blumen kleiden sich in angenehmes Grün.



N A T U R E.

Schiller, Spaziergang: (L 13)

"  
Frei empfängt mich die Wiese mit weithin verbreiteten  
Teppish,  
Durch ihr freundliches Grün schlingt sich der ländliche  
Pfad.

Frey quotes the following lines as showing striking similarity.<sup>x</sup>  
It seems most probable that Schiller's description of the animal world in nature was suggested by Haller.

Haller, Morgengedanken: (L 13)

Du hast den Elephant aus Erden aufgethürmet,  
Und seinen Knochenberg beseelt,

Schiller, An Gott: (L 13)

Wenn grosz und fest gleich Gottes Berg  
Der Leviathan steht.

The title of Schiller's poem, "Morgenphantasie" calls to mind the "Morgengedanken" of Haller. There occurs in both poems a figure of speech, which is a favorite of both poets.

Haller, Morgengedanken: (L 13)

Die Rosen öffnen sich und spiegeln an der Sonne  
Des kühlen Morgens Perlentau;

Schiller, Morgenphantasie: (L 13)

Wie silberfarb flittern  
Die Wiesen, wie zittern  
Tausend Sonnen in perlenden Tau!

<sup>x</sup> Frey, p 206





N A T U R E.

Again the figure of pearly dew occurs in

Haller, Die Alpen: (L 357)

Durchsucht das holde Reich der bunt-geschmückten Kräutern,  
Die ein verliebter West mit frühen Perlen tränkt.

In Schiller's poem, "Würde der Frauen", (L 48) we find almost the same words though used with quite another significance: Perlend die Augen von himmlichem Tau.

Compare also the description of the golden mountain peaks:

Haller, Die Alpen: (L 311)

Wenn Titans erster Strahl der Felsen Höh' verguldet,

Schiller, Morgenphantasie: (L 4)

In goldnen Flammen blitzen  
Der Berge Wolken spitzen.

Both Haller and Schiller regard nature as God's gift to man:

Haller, Gedanken über Vernunft: (L 380)

Für uns die Gärten blühen, für uns die Wiesen grünen;  
Uns dienet bald ein Buch und bald ein kühler Wald,--

Schiller, Der Abend: (L 19)

O Gott, du gabest mir Natur,--

Haller, Die Alpen: (L 331)

Dort senkt ein kahler Berg die glatten Wände nieder,  
Den ein verjährtes Eisz dem Himmel gleich gethürmt,  
Sein frostiger Krystall schickt alle Stralen wieder,  
Den die gestiegne Hitz im Krebs umsonst bestürmt.



N A T U R E.

Schiller, Berglied: (L 33)

Die Stirn umkränzt sie sich wunderbar mit diamantener  
Krone;

Drauf schlieszt die Sonne die Pfeile von Licht,  
Sie vergolden sie nur und erwärmen sie nicht.

The above passages<sup>x</sup> show a striking resemblance. It is easy to believe that Schiller, in describing the snowy peaks, recalled the words of the poet whose song turned so often to the Swiss Alps.

Similarity of thinking and of wording thought, is, no doubt, attested by a comparison of:

Haller, Ewigkeit: (L 26)

Nein, ich bin, was er war, und werde, was er worden;  
Mein Morgen ist vorbei, mein Mittag rückt mit Macht,  
Und eh' der Abend kommt, kann eine frühe Nacht,  
Die keine Hoffnung mehr zum Morgen wird versüßen,  
Auf ewig mir die Augen schlieszen  
Furchtbares Meer der ernsten Ewigkeit!

Schiller, Berglied: (L 19)

Vier Ströme brausen hinab in das Feld,  
Ihr Quell, der ist ewig verborgen,  
Sie flieszen nach allen vier Strassen der Welt:  
Nacht, Abend, Mittag und Morgen;  
Und wie die Mutter sie rauschend geboren,  
Fort fliehn sie und bleiben sich ewig verloren.



N A T U R E.

The rather unique conception of the weariness of the sinking sun, the tiredness of the departing rays which seek to cool themselves in rest must have been suggested to Schiller by the following lines:

Haller, Die Alpen: (L 181)

Wann der entfernte Stral die Schatten nun Verlängert,  
Und Phöbi müdes Licht sich senkt in kühle Ruh,

Schiller, Der Abend: (L 21)

Ha! wie die müden Abschiedsstrahlen  
Das wallende Gewölk bemalen,  
Wie dort die Abendwolken sich  
Im Schosz der Silberwellen baden!

The following lines<sup>x</sup> show Schiller's fondness for a term used by Haller in his early poem:

Haller, Morgengedanken: (L 9)

Durchs rote Morgenthor der heitern Sternenbühne  
Naht das verklärte Licht der Welt;

Schiller, Die Künstler: (L 50)

Eh' vor des Denkers Geist der kühne  
Begriff des ew'gen Raumes stand,  
Wer sah hinauf zur Sternenbühne,  
Der ihn nicht ahndend schon empfand?

x Frey, p 203.





N A T U R E.

Schiller, Der Triumph der Liebe: (L 32)

Sehnend<sup>1)</sup> an der Sternenbühne  
Suchte die geheime Thräne  
Keine Götter noch.

In Schiller's "Spaziergang" as well as in Haller's "Über den Ursprung des Übels", the contemplation of nature gives birth to certain philosophical observations. In fact, the whole plan of Schiller's poem may have been suggested by Haller. As Haller begins the history of mankind with man's original innocence, to tell of his later corruption and final redemption by Christ, Schiller describes the history of civilization first, giving a picture of unspoiled nature and simple human life, then the effect of civilization in ages of corruption and ultimately the return to nature.

The subjoined passages<sup>x</sup> show also an unmistakable likeness in landscape painting.

Haller, Ursprung des Übels I: (L 5)

Zu meinen Füßen lag ein ausgedehntes Land,  
Durch seine eigne Grösz' umgrenzet,  
Worauf das Aug' kein Ende fand,  
Als wo Jurassus es mit blauen Schatten kränzet.

1) Frey quotes the first word as "Forschend". I do not find this term in the editions which I have consulted, so I quote according to the Cotta edition, "Sehnend"--

x Frey, p 210.



N A T U R E.

Schiller, Spaziergang: (L 29)

Unabsehbar ergieszt sich vor meinen Blicken die Ferne,  
Und ein blaues Gebirg endigt im Dufte die Welt.

Haller, Die Alpen: (L 323)

Die graue Ferne schlieszt, ein Kranz beglänzter Hohen,

Schiller, Spaziergang: (L 31)

Tief an des Berges Fusz, der gählings unter mir  
abstürzt,

Waltet des grünlichten Stroms fließender Spiegel vor-  
bei.

Haller, Ursprung des Übels I: (L 12)

Dort schlängelt sich durchs Land,----

Der reinen Aare wallend Licht.

The striking similarity of thought and word in the following quotations is most evident.<sup>x</sup>

Haller, Die Alpen: (L 315)

Durch den zerfahrenen Dunst von einer dünnen Wolke,  
Eröffnet sich im nu das Schauspiel einer Welt,

Schiller, Wilhelm Tell: (Lied des Alpenjägers)

Durch den Risz nur der Wolken  
Erblickt er die Welt,  
Tief unter den Wassern  
Das grünende Feld.

x Frey, p 211.





E T H I C S.

Despite the bitterness of his sarcasm, despite his despair concerning this wicked, vainglorious world, the very fact that there lived such a man as Haller would go to prove that better times were to follow. We cannot help admiring the courage with which he raised his voice denouncing falsehood and artificial pleasures and the earnestness of his plea for truth and right living.

His poems reveal to us a man of sterling character, high principles and lofty ideals-- a man who never swerves in his allegiance to his fatherland and in his constant devotion to his friends-- who believes not only in the reward of virtue in the life to come, but finds true happiness springing from the good of this our present life on earth.

Probably no word is more often repeated throughout his poetry than the little word "Tugend." He never loses an opportunity to impress upon his readers the satisfaction which must spring inevitably from a life wherein truth and virtue are the guiding stars.

A comparison of the succeeding lines<sup>x</sup> might almost justify a charge of plagiarism.

Haller, Ode die Tugend: (L 1)

Freund! die Tugend ist kein leerer Namen,

Schiller, Die Worte des Glaubens: (L 13)

Und die Tugend, sie ist kein leerer Schall,

<sup>x</sup> Frey, p 204.



E T H I C S.

And again Haller's perfect trust in the stability of right action is echoed by Schiller.

Haller, Die Tugend: (L 41)

Aus der Tugend fließt der wahre Friede,  
Wollust ekelt, Reichtum macht uns müde,  
Kronen drücken, Ehre blendt nicht immer,  
Tugend fehlt nimmer.

Schiller, Einer jungen Freundin ins Stammbuch: (L 11)

Dem holden Zauber nie entweihter Jugend,  
Dem Talisman der Unschuld und der Tugend,  
Den will ich sehen, der diesem trotzen kann.

Haller, Die Falschheit menschlicher Tugenden: (L 319)

Des Himmels schönstes Kind, die immer gleiche Tugend,  
Blüht in der holden Pracht der angenehmsten Jugend;

Haller, Die Tugend: (L 1)

Freund! die Tugend ist kein leerer Namen,  
Aus dem Herzen keimt des guten Samen,

Schiller, Empfindung der Dankbarkeit: (L 38) (von der Akademie)

Ihr Leben ist die schönste Harmonie,  
Umglänzt von tausend tugendsamen Taten,  
Seht die belohnte Tugend! -- Sie! --

Haller, Die Tugend: (L 10)

Nein, vom Himmel eingepfanzte Triebe  
Lehren Tugend, und dasz ihre Krone  
Selbst sie belohne.



E T H I C S.

Likewise the futility of seeking earthly renown, the contentment with the mere vapid, outward appearance, so despised by Haller, finds expression in Schiller's verse.

Haller, "Über die Ehre: (L 31)  
 Ach könnten doch der Menschen Augen  
 Dein Wesen einzusehen taugen,  
 Wie würdest du für sie so klein!  
 Verblendend Irrlicht der Gemüter,  
 Gerühmter Adel falscher Güter,  
 Wer dich gefunden, hascht nur Schein.

Schiller, "Die Künstler: (L 112)  
 Durch der Begierde blinde Fessel nur  
 An die Erscheinungen Gebunden,  
 Entfloh ihm, ungenossen, unempfunden,  
 Die schöne Seele der Natur.

In his little poem, "Ein Vater an seinen Sohn," Schiller makes the father predict a serious future for the happy care-free youth.

Schiller, Ein Vater an seinen Sohn: (L 7)  
 Aber sieh! der Hain, der kaum entzückt,  
 Neigt sich, plötzlich rast der Sturm, zerknicket  
 Siegt die Rosenblum!  
 O so ist es, Sohn, mit unsern Sinnesfreuden,  
 Unserm Golde, unsern lichten Herrlichkeiten,  
 So mit unserm Flitterruhm.





E T H I C S.

Schiller's scorn for the unjust ruler, who in spite of his splendor while on earth, must suffer decay after death, recalls a stanza of Haller.

Haller, "Über die Ehre: (L 73)  
 Baut, eitle Herrscher unterm Süden,  
 Die unzerstörbarn Pyramiden,  
 Gepflastert mit des Volkes Blut;  
 Doch wiszt, dasz, einst der Würmer Speise,  
 Man unterm Stein vom höchsten Preise  
 Nicht besser als in Rasen ruht.

Schiller, Die Schlimmen Monarchen: (L 47)  
 Doch nur Würmer werden mit dem Leib besoldet,  
 Dem -- die Welt gewacht.

Stolze Pflanzen in so niedern Beeten!  
 Seht doch! -- wie mit welken Majestäten  
 Garstig spazt der unverschämte Tod!

And the well known Shakespeare proverb: "Uneasy lies the head that wears the crown" is reflected in the words of both poets.

Haller, "Über die Ehre: (L 95)  
 Die Majestät so vieler Thronen  
 Ist nur der Unruh Feierkleid.

-----

Ein Herr gepreszter Unterthanen

-----

"Räumt wenig Ruh' den Tagen ein.



Schiller, Die Schlimmen Monarchen: (L 43)

Traurig funkelt auf dem Totenkasten

Eurer Kronen, der umperlten Lasten,

Eurer Zepter undankbare Pracht.

"

Haller, Über die Ehre: (L 110)

Ihr seht die Pracht, er fühlt die Bürde,

At a time when we find no trace of love of country among the German poets, Haller's enthusiastic patriotism cannot fail to leave a deep impression. Its true and genuine ring and its touching tribute to Switzerland: "Der Freiheit Sitz und Reich auf Erden" re-echoes in his poem, "Sehnsucht nach dem Vaterlande." His satires, too, bitter as they are, go only to prove his intense love for his fatherland. It has been said-- and rightly-- that greater than as poet or scientist, Haller was as citizen of Bern. To illustrate this point I submit:<sup>x</sup>

Haller, Die Alpen: (L 43)

Sie warf die Alpen auf, dich von der Welt zu zäunen,

Weil sich die Menschen selbst die grössten Plagen sind.

The above passage has evidently been changed for in the later edition of Haller's poems I find the lines thus:

Haller, Die Alpen: (L 43)

Sie hat dich von der Welt mit Bergen abgezaunet,

Weil sich die Menschen selbst das grösste Elend sind;



E T H I C S.

Schiller, Die Braut von Messina: (L 2587)

Auf den Bergen ist Freihert! Der Hauch der Gräfte<sup>"</sup>  
 Steigt nicht hinauf in die reinen Lüfte;  
 Die Welt ist vollkommen überall,<sup>"</sup>  
 Wo der Mensch nicht hinkommt mit seiner Qual.

Schiller, Die Künstler, (L 377)

Wie Brüder friedlich miteinander wallen,<sup>"</sup>  
 So mild erwuchs das jüngere Geschlecht.  
 Mit innrer, hoher Freudenfülle<sup>"</sup>  
 Genieszt ihr das gegebne Glück -----

Do not these lines conjure up before the mind of the reader the peaceful life of the hero of "Die Alpen" where man appreciates his God-given gifts and where brothers live side by side in happiness?





G O D.

Not unlike that of Haller is the conception of the universe as being guided by a divine hand, in one of Schiller's early productions:

Haller, Morgengedanken: (L 21)

"  
O Schöpfer! was ich seh', sind deiner Allmacht Werke!  
Du bist die Seele der Natur;  
Der Sterne Lauf und Licht, der Sonne Glanz und Stärke  
Sind deiner Hand Geschopf und Spur."

Schiller, Der Abend: (L 72)

Gott tut's wenn in den weiten Himmeln  
Planeten und Kometen wimmeln,  
Wenn Sonnen sich um Achsen drehn  
Und an der Erd' vorüberwehn--

God reveals himself in nature:

Haller, Vernunft: (L 325)

Genug, es ist ein Gott; es ruft es die natur,  
Der ganze Bau der Welt zeigt seine Hände Spur.

----- (L 355)

Du wirst im Raum der Luft und in des Meeres Gründen  
Gott überall gebild't und nichts als Wunder finden.

Schiller, Hymne an den Unendlichen: (L 8)

Ungeheure Natur! Du, der Unendlichkeit  
Riesentochter,  
Sei mir Spiegel Jehovahs!



G O D.

Schiller, Die Herrlichkeit der Schöpfung: (L 48)

-----Der grosze Lobgesang

"  
Tont auf der Laute der Natur! ----- In Harmonien  
Wie einen süszen Tod verloren, preist  
Den Herrn des Alls mein Geist!

Haller, Die Tugend: (L 3)

Und ein Gott ist's der der Bergen Spitzen  
"Rötet mit Blitzen.

Schiller, An die Sonne: (L 40)

O besuche noch lang',  
Herrliches Furbild der Edeln, mit mildem, freundlichem  
Blicke  
Unsere Wohnung, bis einst  
Vor dem Schelten des Ewigen sinken die Sterne,  
Und du selbst erbleichst.

The above conception of the sun as an instrument of the  
divine, recurs throughout Haller's and Schiller's poems.

Thus God is recognized by man in the terror of the thunder  
storm:

Haller, Kantate, die in der allerhöchsten  
Gegenwart Sr. königl. Majestät Georg des Andern:

(L 25)

Wann aus zerschmetternden Gewittern  
Der Strahl ein schuldig Land bestraft,  
Wann die entsetzten Berge zittern,  
Erkennt die Welt der Gottheit Kraft;



G O D.

Schiller, Hymne an den Unendlichen: (L 15)

Horch! er orgelt-- Den Fels, wie er herunterdroht!

"Brüllend spricht der Orkan Zebaoths Namen aus.

Hingeschrieben

Mit dem Griffel des Blitzes:

Kreaturen, erkennt ihr mich?

Schöne, Herr! wir erkennen dich.

And in the beauty of the rainbow to which homage is paid  
by both poets.

Haller, Die Alpen: (L 361)

Wann Phoebi helles Licht durch flücht'ge Nebel strahlet,

Und von dem nassen Land der Wolken Thränen wischt,

Wird aller Wesen Glanz mit einem Licht gemahlet,

Das aus den Blättern schwebt, und die Natur erfrischt.

-----

Ein lichtiges Himmel-Blau beschämt ein nahes Gold.

Ein ganz Gebürge scheint gefirniszt von dem Regen,

Ein grünender Tapet, gestikt mit Regenbogen.

Schiller, Die Herrlichkeit der Schöpfung: (L 1)

Vorüber war der Sturm, der Donner Rollen

-----

In junger Schöne lächelten die Himmel wieder

Auf ihre Schwester, Gottes Erde, nieder

Voll Zärtlichkeit.

Es lagen lustig da die Auen und die Tale,





G O D.

Aus Laie, wölken von der Sonnen Strahle

Holdselig angelacht:

Die Strome schimmerten, die Büsch' und Wälächen  
alle

Bewegten freudig sich in tauigen Kristalle,

In funkelndlicher Pracht.

Und sieh! da hebt von Berg zu Berg sich prächtig  
ausgespannt

Ein Regenbogen übers Land.

In Schiller's poem, "Die Grosze der Welt" which is an exaltation of God in his creative work the influence of Haller's unfinished poem, "Über die Ewigkeit" is proved beyond doubt by numerous passages.<sup>x</sup>

Haller, Ewigkeit: (I. 59)

Vielleicht die tausendste der Sonnen wälztz itzt sich,  
Und tausend bleiben noch zurücke.

Wie eine Uhr, beseelt durch ein Gewicht,

Eilt eine Sonn', aus Gottes Kraft bewegt;

Ihr Trieb läuft ab, und eine zweite schlägt;

Du aber bleibst und zählst sie nicht.

Der Sterne stille Majestät,

Die uns zum Ziel befestigt steht,

Eilt vor dir weg, wie Gras an schwülen Sommertagen;

x Frey, pp. 207 & 208.



G O D.

Schiller, Die Grösze der Welt: (L 7)

Sterne sah ich bereits jugendlich auferstehn,  
 Tausendjäh<sup>"</sup>rigen Gangs durchs Firmament zu gehn,  
 Sah sie spielen  
 Nach den lockenden Zielen;  
 Irrend suchte mein Blick umher,  
 Sah die R<sup>"</sup>aume schon-- sternenleer.

Haller, Ewigkeit: (L 63)

Die schnellen Schwingen der Gedanken,----  
 Ermüden <sup>"</sup>über dir und hoffen keine Schranken.

Schiller, Die Grösze der Welt: (L 27)

Senke nieder,  
 Adlergedank' dein Gefieder!

Haller, Ewigkeit: (L 70)

Und wenn ich auf der March des Endlichen nun bin.

Schiller, Die Grösze der Welt: (L 24)

Und der Markstein der Schöpfung steht!

To the above, I should like to add another passage where this same expression is used.

Schiller, Venuswagen: (L 105)

Dem am Markstein dieser Welt entsunken---

The revelation of the divine as reason occurs in:

Haller, Vernunft: (L 356)

Vernunft kann, wie der Mond, ein Trost der dunkeln  
 Zeiten,



G O D.

Uns durch die braune Nacht mit halben Schimmer leiten;

Schiller, Die Künstler: (L 42)

Was erst, nachdem Jahrtausende verflossen,

Die alternde Vernunft erfand,

The revelation of God as truth is expressed in the following passages,<sup>x</sup> the striking resemblance of which in word and thought, testify to the evident influence of Haller.

Haller, Über das Einweihungsfest der Gottingischen Schule:

(L 13)

O Himmelskind! du bist die Wahrheit,

Schiller, Resignation: (L 28)

Ein Götterkind, das sie mir Wahrheit nannten,

Haller, Ursprung des Übels: (L 159)

O dasz die Wahrheit selbst von ihrem

Licht mir schenkte!

Dasz dieses Himmelskind den Kiel mir selber lenkte!

Hollen in his edition of Schiller's poems calls attention to the similarity of the following passages:

Haller, Ewigkeit: (L 18)

Er sah dem Spiel der Welt noch heut' geschäftig zu;

Die Stunde schlägt, der Vorhang fällt,

Und alles wird zu nichts, was ihm so wirklich schien.

Schiller, Resignation: (L 8)

Der stille Gott taucht meine Fackel nieder,

Und die Erscheinung flieht.

x Frey, p 208.





G O D.

It would seem to me, however, that the following quotation is more closely related to Haller's thought of the sudden termination of life in the midst of its joyful activity.

Schiller, Leichenphantasie (L 45)

Heiter wie Frühlingstag schwand ihm das Leben,

In the case of the following quotations not only the thoughts but the very words, show how far Schiller was influenced by his knowledge of Haller. Especial attention is called to the repeated use of the words "Purpur" and "Rosen" to describe the wonderful tints of the sky.

Haller, Morgengedanken: (L 5)

Der Himmel färbet sich mit Purpur und Saphiren,  
Die frühe Morgenröte lacht;  
Und vor der Rosen Glanz, die ihre Stirne zieren,  
Ent flieht das bleiche Herr der Nacht.

Schiller, Morgenphantasie: (L 36)

(sometimes called Der Flüchtling)  
Steig' empor, O morgenrot, und röte  
Mit purpurnem Kusse Hain und Feld;  
Saufle nieder, Abendrot, und flöte  
Sanft in Schlummer die erstorbne Welt;

And now let us turn to one of the most comprehensive of Schiller's poems, "Die Künstler". In this, the summary of all that is best and highest in the "Lehrgedicht" we have no difficulty in tracing the obvious influence of the first and



G O D.

cruder poems of this type written by Haller. The idea of the limitation of the human vision; which must be trained to bear the unveiled light of truth, appears in the following lines:

Haller, Gedanken "über Vernunft: (L 361)

Der Wahrheit Morgenrot zeigt erst die wahre Welt,  
Wann Gottes Sonnenlicht durch uns're Dämmerung fällt.

This thought, in all probability, suggested much to Schiller toward his poem.

Frey in his book A. V. Haller, (p 203) quotes Duntzer as believing that the following lines presented to Schiller the theme for "Die Künstler".

Haller, Morgengedanken: (L 9)

Durchs rote Morgenthor der heitern Sternensbühne  
Naht das verklärte Licht der Welt;

Schiller, Die Künstler: (L 34)

Nur durch das Morgenthor des Schönen  
Drängst du in der Erkenntnis Land.



G O D   A N D   T H E   C R E A T I O N .

Thus the poets express the same conception of the world as Cosmos.<sup>x</sup>

Haller, "Über den Ursprung des Übels II: (L 21)

So ward die Geisterwelt. Verschiedne Macht und Ehre,  
Verteilt, nach Stufen Art, die unzählbaren Heere,  
Die ungleich satt vom Glanz des mitgeteilten Lichts,  
In langer Ordnung stehn von Gott zum öden Nichts.

Schiller, Die Freundschaft: (L 49)

Arm in Arme, höher stets und höher,  
Vom Mongolen bis zum griech'schen Seher,  
Der sich an den letzten Seraph reiht,  
Wollen wir, einmüt'gen Ringeltanzes,  
Bis sich dort im Meer des ew'gen Glanzes  
Sterbend untertauchen Mass und Zeit.

The above verses of Schiller, I quote from Cotta edition, which differs slightly from the quotation as appearing in Frey's book.

Haller, Ursprung des Übels II; (L 21)

Verteilt, nach Stufen Art, die unzählbare Heere,

Schiller, Die Freundschaft: (L 46)

Aufwärts durch die tausendfachen Stufen  
Zahlenloser Geister, die nicht schufen,

Here the similarity of expression will be noticed at once.

The following accounts<sup>x</sup> of man's origin ascribing to the

x Frey, p 204.

x Frey, p 207.





G O D   A N D   T H E   C R E A T I O N .

Creator goodness and love as prime motif for creation are significant for the ideas of friendship and love, so manifest in both poets.

Haller,      Ursprung des Übels:    (L 132)

Du schufest nicht aus Zorn, die Güte war der Grund,  
Weswegen eine Welt vor Nichts den Vorzug fund!  
Du warest nicht allein, dem du Vergnügen gönntest  
Du hieszest Wesen sein, die du beglücken könntest,  
Und deine Seligkeit, die aus dir selber flieszt,  
Schien dir noch seliger, so bald sie sich ergieszt.

Schiller, Die Freundschaft:    (L 55)

Freundlos war der grosze Weltenmeister,  
Fühlte Mangel-- darum schuf er Geister  
Sel'ge Spiegel seiner Seligkeit!  
Fand das höchste Wesen schon kein gleiches,  
Aus dem Kelch des ganzen Seelenreiches  
Schäumt ihm-- die Unendlichkeit.

Haller,      Ewigkeit:    (L 94) <sup>x</sup>

Ich ward, nicht aus mir selbst, nicht, weil ich  
werden wollte;  
Ein Etwas, das mir fremd, das nicht ich selber war,  
Ward auf dein Wort mein Ich. Zuerst war ich ein Kraut,  
Mir unbewusst, noch unreif zur Begier;  
Und lange war ich noch ein Tier,  
Da ich ein Mensch schon heissen sollte.



G O D   A N D   T H E   C R E A T I O N .

"  
 Die schöne Welt war nicht für mich gebaut,  
 Mein Ohr verschlosz ein Fell, mein Aug' ein Star,  
 Mein Denken stieg nur noch bis zum Empfinden,  
 Mein ganzes Kenntnis war Schmerz, Hunger und die  
 Binden.

Schiller shows clearly that he has the above passage in mind when he writes the following lines:

(Goedeke, Hist. krit. Ansgabe I, p 152)

Das Kind. Noch ganz Thier oder besser: mehr oder auch weniger als Thier; menschliches Thier. (Denn dasjenige Wesen, das einmal Mensch heissen sollte darf niemals nur Thier gewesen seyn.) Elender als ein Thier, weil es auch nicht einmal Instinkt hat. Die Thiermutter darf ihr Junges eh verlassen, als die Mutter ihr Kind. Der Schmerz mag ihm wohl Geschrey auspressen, aber er wird niemals auf die Quelle, desselben aufmerksam machen. Die Milch mag ihm wohl Vergnügen gewähren, aber sie wird niemals von ihm gesucht werden. Es ist ganz leidend--  
 "Sein Denken steigt nur noch bis zum Empfinden,  
 Sein ganzes Kenntniss ist Schmerz, Hunger und die Binden."

Schiller, Das Elensische Fest: (L 201)

Freiheit liebt das Tier der Wüste,  
 Frei im Äther herrscht der Gott,  
 Ihrer Brust gewalt'ge Luste  
 Zähmet das Naturgebot;  
 Doch der Mensch in ihrer Mitte----



G O D   A N D   T H E   C R E A T I O N .

The pride with which both men regard the likeness of man to his Creator, is demonstrated in:

Haller,      Ursprung des Übels II: (L 137)

Viel edler ist der Trieb, der uns für andre rühret,

-----

Von seinem Ebenbild, das Gott den Menschen gab,  
Drückt deutlicher kein Zug sein hohes Urbild ab.

Schiller, Männerwürde: (L 5)

Zu Gottes schönem Ebenbild

Kann ich den Stempel zeigen,

And the following thought may also be compared with the preceeding lines.

Schiller, Die Künstler: (L 214)

Der Mensch erbebte vor dem Unbekannten,

Er liebte seinen Widerschein,

Und herrliche Heroen brannten,

Dem groszen Wesen gleich zu sein.





G O D   A N D   E T E R N I T Y.

Schiller's poem entitled "Leichenphantasie", written as it was more or less to order, shows little originality either in thought or treatment, as may be seen by comparing:

Haller, Unvollkommenes Gedicht über die Ewigkeit: (L 14)

Ihn aber halt am ernsten Orte,  
Der nichts zu uns zurücke lässt,  
Die Ewigkeit mit starken Armen fest.

Schiller, Leichenphantasie: (L 77)

Starr und ewig schlieszt des Grabes Riegel,  
Dumpher-- dumpfer schollert's überm Sarg zum Hügel  
Nimmer gibt das Grab zurück.

Schiller, Resignation: (L 73)

Sechstausend Jahre hat der Tod geschwiegen,  
Kam je ein Leichnam aus der Gruft gestiegen,  
Der Meldung tat von der Vergelterin?

Attention may be called here to the two previously mentioned poems, "Morgengedanken" and "Der Abend" as exhibiting a like conception of God's eternity. Compare Haller's assertion concerning the man who undertakes to report the immensity of the works of the Creator with the closing lines of Schiller's poem:

Haller, Morgengedanken: (L 43)

-----und wer sie will erzählen,  
Musz, gleich wie du, ohn' Ende sein!

Schiller, Der Abend: (L 99)

Der Herr ist dort und Ewigkeit!



G O D   A N D   E T E R N I T Y .

Again we are reminded of Schiller's letter to his bride, in which he refers to Haller's poem "Ewigkeit". In the following passages<sup>x</sup> we discover exact identity in thought and phrase. And, the beautiful simile of the wares of the river of life running into the great ocean of eternity was suggested, undoubtedly, by the following lines:

Haller, Vernunft: (L 321)

Und ewig ward zur Zeit; und wie ihr seichter Flusz  
In Meer der Ewigkeit sich einst verlieren musz:

Haller, Ewigkeit: (L 31)

Furchbares Meer der ernsten Ewigkeit!

Schiller, Die Ideale: (L 5)

Kann nichts dich, Fliehende, verweilen,  
O, meines Lebens goldne Zeit?  
Vergebens, deine Wellen eilen  
Hinab ins Meer der Ewigkeit.

Schiller, Die Führer des Lebens: (L 6)

Wo an der Ewigkeit Meer schauernd der Sterbliche  
steht.

In the following passages<sup>x</sup> Schiller employs almost the same words as Haller.

Haller, Ewigkeit: (L 93)

Wie hofft er dann, den deinen auszuwahren<sup>"</sup>

Schiller, Elegie auf der Tod eines Jünglings: (L 23)

x Frey, p 209.

x Frey, p 208.



G O D   A N D   E T E R N I T Y.

Wer dort oben hofft noch und hienieden auszudauern---

By giving the quotations more fully, the similarity in thought becomes apparent.

Haller, Ewigkeit: (L 90)

Nur halb gereiftes Nichts, seit gestern bin ich kaum,  
Und morgen wird ins Nichts mein halbes Wesen kehren;  
Mein Lebenslauf ist wie ein Mittagstraum,  
Wie hofft er dann, den deinen auszuwähren?

Schiller, Elegie auf der Tod eines Jünglings: (L 22)

Wer ist Tor, zu wähnen, dasz er nie verdirbt?  
Wer dort oben hofft noch und hienieden  
Auszudauern----- wenn der Jüngling stirbt?

Attention is called to the following similarity of expression.<sup>x</sup>

Haller, Ursprung des Übels II: (L 13)

In langer Ordnung stehn von Gott zum öden Nichts.

Schiller, Die Grösze der Welt: (L 13)

Anzufeuern den Flug weiter zum Reich des Nichts.

I add to these lines quoted, a line from

Haller, Ewigkeit: (L 118)

Itzt fühlet schon mein Leib die Näherung des Nichts!

x Frey, p 205.





TERMS IN GENERAL.

Similarity of word and rythm, which is so subtle as to be felt more easily than expressed, is disclosed in the language of such passages as the following:

Haller, Die Alpen: (L 389)

Smaragd und Rosen blühn, auch auf zertretner Heyde,  
Und Felsen decken sich mit einem Purpur= Kleide.

Schiller, Der Abend: (L 39)

Wie jetzt des Abends Purpurstrom,  
Gleich einem Beet von Frühlingsrosen,  
Gepflück<sup>"</sup>et im Elysium,

In "Doris"-- a poem which shows that Haller possessed no mean talent for composing lyric verse-- we find a clause<sup>x</sup> which is repeated almost word for word by Schiller.

Haller, Doris: (L 91)

Zudem, was hast du zu befahren?

Schiller, Der Gang nach dem Eisenhammer: (L 80)

Denn, Herr, was habt Ihr zu befahren?

The same mechanical figures expressed by the words "Uhrwerk" and "Plantuhren" in Laura Poems, are encountered in

Haller, Über den Ursprung des Übels II: (L 55)

Die Welt ein Uhrwerk wird, von fremden Trieb beseelt,  
and likewise the same expression is in

Haller, Über die Ewigkeit: (L 41)

Wie eine Uhr, beseelt durch ein Gewicht,  
Eilt eine Sonn', aus Gottes Kraft bewegt;



TERMS IN GENERAL.

To these lines quoted by Nollen, I should like to add the following passages, to prove the fondness which both poets had for this topic.

Haller, An Herrn D. Geszner: (L 105)

Bald suchst du in der Wunderuhr,  
Dem Meisterstücke der Natur,  
Bewegt von selbstgespannten Federn;

Notice how Schiller develops the idea, not only using the figure of the clock, but also that of the wheels and springs:

Schiller, An die Freude: (L 37)

Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der groszen Weltenuhr.

Likewise in one of his earlier poems Schiller exhibits his fondness for this mechanical simile, where he speaks of the machine of government as the "Uhrwerk"--

Schiller, Venuswagen: (L 87)

In dem Uhrwerk der Regierung nistern-----

The term "wirbel" is oft used by both poets, and seems to be an especial favorite of Schiller-- Thus Haller uses the expression "wirbel" to convey the idea of gravitation or mutual attraction-- that force which sets the planets "whirling"--

Haller, Die Falschheit menschlicher Tugenden: (265)

Was für ein innerer Trieb der Weltenwirbel dreht;



TERMS IN GENERAL.

Schiller, Phantasie an Laura: (L 1)

Meine Laura! nenne mir den Wirbel,

In the year following the publication of "Der Abend", Schiller wrote another poem, "Der Eroberer"-- Here, too, we meet with the plain echoes of the verse of the eighteenth century. This poem, however, is much more influenced by Klopstock who, like Schiller, was bitter in his hatred of tyranny. The thought of dizzy rapture, reeling intoxication is thus expressed:

Haller, Über die Ewigkeit: (L 69)

Ich walze Zeit auf Zeit und Welt auf Welten hin,  
Und wann ich auf der March des Endlichen nun bin  
Und von der furchterlichen Höhe  
Mit Schwindeln wieder nach dir sehe,-----

Schiller, Der Eroberer: (L 33)

Auf die Trümmer der Welt, auf die Erobrungen  
Hinzuschwindeln, im Taumel  
Dieses Anblicks hinweggeschaut.

To these passages quoted by Follen, I wish to add the following lines from Haller:

Haller, Die Alpen: (L 319)

Ein sanfter Schwindel schlieszt die allzuschwachen  
Augen,  
Die den zu fernen Kreisz nicht zu durchstrahlen  
taugen.





TERMS IN GENERAL.

The use of the word "Schwindeln" justifies the inference that in this case Schiller's thought was influenced by Haller. The frequency with which this idea occurs in Schiller's poems is only equaled by the use of the word "Wirbel". The following lines<sup>x</sup> express this same thought of dizzy awe--

Haller, Ewigkeit: (L 71)

Und von der furchterlichen Höhe  
Mit Schwindeln wieder nach dir sehe,

Schiller, Die Grösze der Welt: (L 11)

Irrend suchte mein Blick umher,

Again we have the same idea in

Schiller, Hymne an den Unendlichen: (L 5)

Schwindelnd gaukelt der Blick umher,  
Und ich denke dich, Ewiger.

Schiller, An Gott: (L 17)

O groszes wundergroszes Ding!  
Mir schwindelt, dich zu sehen.

Schiller, Spaziergang: (L 33)

-----"Über mir endlos,  
Blicke mit Schwindeln hinauf, -----

The idea of the inability of confining human thought within the earthly bounds, often expressed by both poets, causes many repetitions of the rhyme "Gedanken " and "Schranken". In fact, this rhyme is so very frequent in its occurrence that it seems unnecessary to give the passages.



TERMS IN GENERAL.

Haller, Ewigkeit: (L 63)

Die schnellen Schwingen der Gedanken,----  
Ermüden<sup>"</sup> über dir und hoffen keine Schranken.

Schiller, Der Abend: (L 11)

Lasz die Begeisterung die kühnen Flügel schwingen----

Schiller, Leichenphantasie: (L 39)

Himmelum flog er in schweifenden Wünschen,  
Hoch wie der Adler in Wolkishter Höh<sup>"</sup>;

That Haller's descriptions of nature effects, exerted great influence upon Schiller's writings, is made evident by passages showing that the words of Haller lingered in Schiller's mind.

Haller, Die Alpen: (L 321)

Ein angenehm Gemisch von Bergen, Felsz und Seen-----

Schiller, Die Herrlichkeit der Schöpfung: (L 27)

Und das schönste Gemisch von blühenden Feldern,  
Goldenen Saaten und grünenden Wäldern,

Reference is made to the atomic theory in the following lines:

Haller, Die Falschheit menschlicher Tugend: (L 284)

Der Teilchen ewig Band, die Quelle neuer Regung,  
Dies lehre, groszer Geist, die schwache Sterblichkeit,

Schiller, Phantasie an Laura: (L 13)

Sonnensträubchen paart mit Sonnensträubchen  
Sich in traute Harmonie,



TERMS IN GENERAL.

Schiller, Die Freundschaft: (L 22)

Lasz das Chaos diese Welt umrütteln,  
 Durcheinander die Atomen schütteln;

The influence which Haller exerted upon Schiller at the time of the writing of the "Laura Poems" is clearly visible in these passages:<sup>x</sup>

Haller, Ursprung des Übels III: (L 5)

Verschieden war der Fall verschiedner Geisterorden--

Schiller, Phantasie an Laura: (L 21)

Tilg die Göttin, aus der Geister Orden,  
 Sie erstarren in der Körper Tod;

Haller, Ursprung des Übels II: (L 13)

Das Dichte zog sich an, das Licht und Feuer ronnen,  
 Es nahmen ihren Platz die neugebornen Sonnen;

Schiller, Laura am Klavier: (L 19)

Wie, des Chaos Riesenarm entronnen,  
 Aufgejagt vom Schöpfungssturm, die Sonnen  
 Funkelnd fuhren aus der Nacht,---

Frey believes that Schiller was influenced by the following words:<sup>x</sup>

Haller, Serenade, die gleichfalls bei dem höchst-  
 erwünschten Dasein Georg des Andern  
 Laszt freudige Trompeten schallen, (L 1)  
 Jauchzt, Volker, jauchzt, Georg ist hier!

<sup>x</sup> Frey, p 207.

Frey, p 206.





TERMS IN GENERAL.

"

Und Luft und Erde soll ertönen.

Schiller, Empfindungen der Dankbarkeit: (L 1)

Ein groszes Fest!-- Laszt, Freunde, laszt erschallen!--  
Laszt himmelan den stolzen Jubel hallen,

I omit the other passages cited as such resemblance is common to poems of this description.

Here we find the use of the same terms, Schiller addresses men of all ages and all classes of society with the words:

Schiller, Venuswagen: (L 4)

Höret, Kinder Prometheus'!

while Haller refers to Benjamin Franklin as a reincarnation of Prometheus in the words:

Haller, Vernunft: (L 43)

Ein neuer Prometheus bestiehlt den Himmel wieder,  
Zieht Blitz und Strahl aus Staub und find't dem  
"Donner Bruder.

Both poets make use of the peculiar word "Mordsucht".<sup>x</sup>

Haller, Ursprung des Übels III: (L 134)

Die Mordsucht grub ein Erz----

Schiller, Die Künstler: (L 80)

Da schürte heil'ge mordsucht keine Flamme,

Attention has been called to the following resemblance<sup>x</sup>--

Haller, Die Alpen: (183)

So eilt die satte Schaar von Überflusz geschwängert,

x Frey, p 206.

Frey, p 211.



TERMS IN GENERAL.

Mit schwärmendem Geblok gewohnten Stallen zu.

Schiller, Lied von der Glocke: (L 277)

Blockend ziehen heim die Schafe,

Und der Rinder

Breitgestirnte, glatte Schaaren

Kommen brüllend,

Die gewohnten Ställe füllend--



C O N C L U S I O N .

To sum up: The material which is presented in the preceeding pages shows conclusively first: that Schiller has been a close student of Haller's poetry and further: that Haller's "Weltanschauung" and philosophy of life appealed strongly to the philosophic mind of young Schiller and to his powerful imagination which was wont to roam in the infinite. That Schiller was influenced by the older poet, not only in thought, but even in style and language, is attested to, by the fact that many passages in Schiller's early poetry show verbal recollections of Haller's poems.





## B I B L I O G R A P H Y.

Deutsche National-Litteratur, Historisch-kritische Ausgabe,  
herausgegeben von Joseph Kürschner, 41 Band, Zweite Abteilung  
Haller und Salis Seewis, herausgegeben von Prof. Dr. A. Frey.

Albrecht von Haller und Seine Bedeutung für die Deutsche Literatur,  
von Adolf Frey.

Deutsche National- Litteratur, Kürschner, 129 Band, Erste Abteilung,

Schillers Werke XII. Kleinere philosophische Schriften,  
herausgegeben von R. Boxberger.

Schillers Sämtliche Werke, Säkular- Ausgabe, Zweiter Band mit  
Einleitung und Anmerkungen von Eduard von der Hellen und  
Richard Weiszenfels.

Cotta'sche Bibliothek der Weltliteratur

Schillers sämtliche Werke, Erste Band.

Schillers Briefe, herausgegeben von Fritz Jonas Band 2, Band 6.

Schillers sämtliche Schriften, Historisch-kritische Ausgabe,  
Erster Theil, Karl Goedeke.



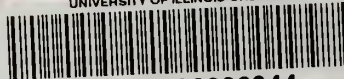








UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 086826044